Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Кислова Наталья Николаевна
Должность: Проректор по УМР и качеству образования
Дата подписания: 05.09.2024 10:54:01
Уникальный программный ключ:
52802513f5b14a975b3e9b13008093d5726b159bf6064f865ae65b96a966c035

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Самарский государственный социально-педагогический университет»
Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации

Утверждаю
Проректор по учебно-методической
работе и качеству образования
_____ Н.Н. Кислова

Макеева Елена Юрьевна

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения промежуточной аттестации по дисциплине
«Коммуникативная грамматика»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль): «Перевод и переводоведение»

Квалификация выпускника
бакалавр

Рассмотрено
Протокол № 11 от 25.06.2024
Заседания кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации

Одобрено
Начальник Управления образовательных программ
_____ Н.А. Доманина

Самара 2024

Пояснительная записка

Фонд оценочных средств (далее – ФОС) для промежуточной аттестации по дисциплине «Коммуникативная грамматика» разработан в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969, с изменением, внесенным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 26 ноября 2020 г. № 1456 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 27 мая 2021 г., регистрационный № 63650); основной профессиональной образовательной программой по направлению подготовки: 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): «Перевод и переводоведение», с учетом требований: профессионального стандарта 04.015 Специалист в области перевода, утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195).

Цель ФОС для промежуточной аттестации – установление уровня сформированности части компетенции УК-4.

Задачи ФОС для промежуточной аттестации - контроль качества и уровня достижения результатов обучения по формируемым в соответствии с учебным планом компетенциям:

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

УК-4.1 Выбирает на государственном и иностранном(ых) языке(ах) коммуникативно приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами

Умеет: соотнести грамматические средства языка с реальной ситуацией общения;

Владеет: опытом построения адекватных высказываний и их употребления применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста

УК-4.3 Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Знает: грамматические правила, обеспечивающие успешную письменную коммуникацию на английском языке.

Владеет: навыками корректного использования грамматических форм и конструкций английского языка при построении письменного высказывания на заданную тему.

УК-4.4 Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Умеет: применять изученные грамматические явления для достижения коммуникативных целей в конкретных ситуациях устного общения и устного делового общения на английском языке.

Владеет: опытом корректного использования изученного грамматического материала при построении устного высказывания на заданную тему в ситуации делового профессионального общения.

УК-4.5 Демонстрирует умение выполнять перевод текстов с иностранного(ых) языка(ов) на государственный язык

Умеет находить и корректно использовать эквиваленты лексических и грамматических единиц английского языка при переводе академических текстов на русский язык.

Требование к процедуре оценки:
Помещение: особых требований нет
Оборудование: не требуется
Инструменты: не требуются
Расходные материалы: бумага и принтер для распечатки текстов.
Доступ к дополнительным справочным материалам: не требуется.
Нормы времени: 90 минут.

Проверяемая компетенция:

УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

УК-4.3 Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемый результат обучения:

Знает: грамматические правила, обеспечивающие успешную письменную коммуникацию на английском языке.

Тип (форма) задания: аналитический разбор предложения (письменное высказывание)

Пример типовых заданий (оценочные материалы): банк предложений:

1. The next morning Peter Newman moved my things to the Metropolitan Hotel.
2. She smiled a quick constricted smile and went on walking down the street.
3. His cheeks felt hot.
4. Now the only thing to do is to admit the error.
5. He joined Jennie and the children on the doorstep to wave good-bye.
6. Listening to this kind of music is never a pleasure.
7. It was decided to telephone the office at once.
8. On the way home Sally, one of our classmates, insisted on stopping in front of our college.
9. Without speaking Coleman took the first slide again.
10. Her food and drink bills must be astronomical.
11. The Lord stopped thinking about us years ago.
12. Inside it smelled stale and stuffy.

13. In the general medical clinic fat Dr. Toynbee, an internist, lighting a fresh cigarette from the stub of the last, looked over at the patient on the other side of his desk.
14. We used to spend Christmases together.
15. Making plans was not one of their strong points.
16. Turning from Olivia, she concentrated her attention on her veal.
17. The nightmare events of those few days remained vivid.
18. The former interim president, businessman Pedro Carmona, is reported to be in custody.
19. The Japanese prime minister is said to be furious with the company that runs the plant.
20. He entered, closing the door behind him.

Оценочный лист к типовому заданию (модельный ответ):
The old man was looking at him quizzically.
Образец разбора:
Communicative classification: declarative positive sentence
Structural classification: simple, two-member, complete, extended
Main parts of the sentence:
Subject: “the old man” is notional, expressed by a nominal phrase
Predicate: “was looking” is a simple verbal
Secondary parts of the sentence:
‘at him’ is an adverbial modifier of place (direction) expressed by a nominal phrase with a preposition
‘quizzically’ is an adverbial modifier of manner expressed by an adverb

Элемент предложения	Количество баллов за верный ответ
Communicative classification	0,5
Structural classification	0,5
Main parts of the sentence: subject	0,5
Main parts of the sentence: predicate	0,5
Secondary parts of the sentence (depending on their number and detailed description):	3

Проверяемая компетенция:
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
Проверяемый индикатор достижения компетенции:
УК-4.3 Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном(ых) языке(ах)
Проверяемый результат обучения:
Владеет: навыками корректного использования грамматических форм и конструкций английского языка при построении письменного высказывания на заданную тему.

Тип (форма) задания: написание высказывания заданной тематики с соблюдением чётких требований к использованию грамматических конструкций.
Примеры типовых заданий: write 100-150 words and use definite grammatical patterns.
1) Write a short paragraph about a person who has done something amazing. It could be a true or in-vented story.
Use the following techniques to make it more interesting:
- pronouns at the beginning of your story which you explain later;
- echoing;
- inversions;
- one-member sentences.

2) Write down a story choosing one of the following ideas. Use only extended and unextended simple sentences.
- Imagine you’ve invented a magic potion. What would the potion do and why would people want to take it?
- What is the worst job you could imagine doing and why? How would you feel in your day to day life?
- Invent a mundane and repetitive task. Imagine what somebody who was doing it would be thinking.

3) Write out instructions for a simple recipe using imperatives:
- boil an egg;
- make a cup of tea;
- make a cup of coffee;
- make a fruit salad;
- make an omelet;
- defrost a pizza.

4) Write down a story choosing one of the following ideas. Use sentences with different types of predicates.
- If you could become invisible for one hour, but never again, what would you do? Explain why you chose to do it over other possibilities.
- Choose a number and decide that it has special significance. Explain why this number is important.
- Think about the time in your life when you felt the most free. Describe what you we doing and why you felt so free.

5) How much do you remember about your life magic moments? Choose two events and write what you remember about them, using structurally different types of sentences. Use as many attributes and ap-positions as you can. Observe the correct order of the attributes.

- Your earliest memory.
- The day you met your best friend.
- Your first day at the university.
- The first time you travelled in a plane.
- The first time you went to a party.

6) Write down a story choosing one of the following ideas. Use sentences with different types of adverbial modifiers.

If you could watch any historical event actually happen without interfering with it in any way, what would you watch? How do you think it might differ from the accepted account?

- Think of the most awkward conversation you've ever had. Who was it with and why was it so awkward?
- Think about the most amazing thing you've ever seen. Describe it and how it made you feel.

Оценочный лист к типовому заданию:

1 балл - текст в основном соответствует заданию, но не соответствует требуемому объему, структурно-композиционная организация текста и логика изложения нарушены, в грамматических структурах и формах имеются многочисленные ошибки, крайне ограничен спектр используемых структур, допускаются лексические, стилистические и орфографические ошибки.

3 балла - текст в целом соответствует заданию и является достаточно развернутым изложением с четкой структурно-композиционной организацией, в целом использование изученных грамматических явлений правильно, хотя и допускаются отдельные ошибки, употреблены не все требуемые грамматические конструкции.

5 баллов - полное тематическое соответствие текста заданию (ситуации), развернутое изложение, четкая структурно-композиционная организация текста, корректно употреблены все требуемые грамматические конструкции.

Проверяемая компетенция:

УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

УК-4.5 Демонстрирует умение выполнять перевод текстов с иностранного(ых) языка(ов) на государственный язык

Проверяемый результат обучения:

Умеет находить и корректно использовать эквиваленты лексических и грамматических единиц английского языка при переводе академических текстов на русский язык.

Тип (форма) задания: перевод академического текста на русский язык с использованием заданных грамматических конструкций (10 предложений из разных блоков банка заданий, порядок смешанный).

Пример типовых заданий (оценочные материалы):

Банк заданий:

A) Translate the following sentences into English and define their communicative types.

1. Почему бы ему не извиниться? Это было бы справедливо. 2. Мне понравилась эта передача, а вам? – Да, очень! 3. Какая замечательная мысль! Давайте вместе поможем ей. 4. Разве вы не поедете с нами за город? – Нет, не поеду. 5. Закройте окно, пожалуйста. Неужели вам не мешает шум? 6. Когда вывесят результаты экзамена? – Не знаю, спроси у старосты. 7. Давай поболеем за нашу команду. – Ты собираешься пойти на стадион или посмотреть матч по телевизору? – А ты бы как хотел? 8. Разве тебя не раздражает ее болтовня? – Да нет, очень раздражает. Она жуткая болтушка! 9. Это ты оставил холодильник открытым? – Не пытайся свалить вину на меня! Я к нему близко не подходил. 10. Вам назначили встречу на четверг или на пятницу? – Секундочку, я загляну в ежедневник. 11. Классно выглядишь! Где ты достал такую модную рубашку? 12. Ты меня не слушал или не понял? Соберись и сделай это, как положено. 13. Вечно он опаздывает! Как можно было ему доверить такое важное задание? 14. Разве наше соглашение все еще в силе? – Да, приходите, когда вам удобно. 15. Где здесь запасной выход? – Пройдите до конца коридора, а потом налево. Но он может быть закрыт.

B) Translate the following sentences into English paying attention to the structure and use of elliptical and one=member sentences.

1. Весна. Пенье птиц. Повсюду пьянящий аромат цветущих садов. 2. У меня к тебе один вопрос. – Какой? 3. Вчера я снова видел эту девушку. – Где? – В автобусе. 4. Ты все собрал? – Нет еще. И так успею. 5. Раннее утро. Рассвет. Кругом ни души. 6. Еще чаю? – Да, пожалуйста. Только без сахара. 7. Снова этот звук. Словно шаркающие шаги, приближающиеся к двери. И опять тишина. 8. И во сколько она вернулась? – В восемь. Не сказала ни слова. Это в ее стиле. 9. Он опять опоздал? – Как раз наоборот! Явился первым! 10. Шесть утра. Темно. Звенит будильник. Время вставать. 11. Когда ты об этом узнал? – Вчера. От двоюродного брата. 12. Какой был день, чудо! 13. Тебе помочь? – Нет, я сам. 14. Подумать только! И как ты мог уговорить ее! 15. Домой собираешься? – А ты? – Через полчасика. Тебя подвезти? – Нет, спасибо, мне в другую сторону. Как-нибудь в другой раз.

C) Translate the following sentences into English using the formal subject it or there.

1. В ее словах было горькое разочарование. Тяжело было осознать такое. 2. Десять утра. В приемной никого не было. В это было трудно поверить. 3. Казалось, она была с нами откровенна. 4. В ближайшие десять лет войны в Европе не будет. 5. Именно Черчилль предложил разделить Европу на сферы влияния. 6. В его жизни были ошибки и поражения. 7. Уже темнеет. Пора идти домой. 8. Это просто гроза. Бояться нечего. 9. Не может быть! Это не правда! 10. Все было кончено. Надежды не было. Настала пора прощаться. 11. И все же было здорово узнать, что есть неравнодушные люди. 12. Казалось, за дверью кто-то есть. 13. Послышался звонкий смех, а потом вновь наступила тишина. 14. Необходимо строго соблюдать схему лечения.

D) Translate the following sentences into English paying attention to the expression of the subject.

1. Очень важно прибыть на место вовремя. 2. Пора уходить. 3. Трижды три – девять. 4. Нехорошо так думать о своих друзьях. 5. С ней было невозможно спорить. Она твердила свое. 6. Возвращаться в город было слишком поздно. 7. Бесполезно было пытаться помочь им. 8. Было очень приятно встретить вас снова. 9. Любой подскажет вам дорогу на вокзал. 10. Становится влажно, надень куртку. 11. Никто не хотел пропустить премьеру. 12. Снег. Утром будет невозможно передвигаться по городу. 13. Пора уходить. Уже давно стемнело. 14. Смотреть на падающие звезды было для Джексона любимым занятием. 15. Ходьба на лыжах принесет вам больше пользы, чем это лекарство.

E) Translate the following sentences into English. Pay special attention to subject-predicate agreement.

1. Никто из студентов не сделал это упражнение правильно. 2. Он, также как и его родители, хочет стать врачом. Вся семья поддерживает его решение. 3. Никто не знает, что я здесь. Все думают, что я приеду поездом. Брат с женой должны встретить меня на вокзале. 4. США собираются подписать это соглашение, а правительство Ирана с этим не согласно. Большинство европейских политиков также против. 5. Большинство пешеходов нарушает правила дорожного движения, но ни я, ни мои друзья никогда этого не делаем. 6. Никто не собирается рисковать. Все хотят получить максимальный результат. 7. Комиссия собирается тщательно изучить его проект. Две недели – небольшой срок для этого. 8. Какие новости? – Должен тебя огорчить. Ни учителя, ни директор ему не верят. 9. Смотри, мужчина с ребенком ловит такси, и никто не останавливается. 10. Никто из его друзей не едет в Америку. Туда можно добраться только самолетом, а это дорого, пять тысяч долларов – значительная сумма денег. 11. В университете есть компьютерный класс и два лингафонных кабинета. 12. В классе пятнадцать компьютеров и интерактивная доска. 13. К сожалению, содержание его сообщения мне неизвестно. 14. Какой пример мне использовать в докладе? – Никакой. Ни тот, ни другой пример не показателен. 15. Кто-то стучит в дверь. – Там никого нет.

F) Translate the following sentences into English using complex object.

1. Я не хочу, чтобы вы меня неправильно поняли. 2. Они слышали, как он намекал на какие-то неприятности. 3. Я слышал, как посетители выставки хвалили наши изделия. 4. Вы должны заставить его признать свои ошибки. 5. Поговорите с ним заранее. Я не хочу, чтобы он чувствовал себя униженным в присутствии этих людей. 6. Мы видели, как он проверял эти цифры. Я уверен, что его расчеты сейчас абсолютно правильные. 7. Мне хотелось бы, чтобы вы подробнее обсудили этот вопрос. 8. Представитель продавца внимательно следил за монтажом оборудования. 9. Мы не ожидали, что ремонтные работы займут так много времени. 10. Мы считаем, что продавец несет ответственность за повреждение товара в пути. 11. Я ожидал, что меня встретят на станции. 12. Он сделал все возможное, чтобы заставить вас изменить решение. 13. Он видел, что я рассматриваю чертежи. 14. Он не любит, когда люди приходят на вокзал провожать его. 15. Я не потерплю, чтобы всю ответственность за ущерб возложили на меня.

G) Translate into English paying attention to adverbial modifiers of different types.

1. Нам нужно выехать в аэропорт в 6 утра, чтобы не опоздать на самолёт. 2. Если бы не пробки, мы бы приехали вовремя. 3. Он встретил нас со слезами на глазах через день на той же площади. 5. Наконец он встал, чтобы уйти. 6. Ты достаточно умён, чтобы промолчать. 7. Выйдя из кафе, он почувствовал себя слишком сытым, чтобы идти домой пешком. 8. Как будто во сне, я увидел яркую вспышку вдалеке и в этот момент хлынул дождь. 9. Дождь оказался не таким сильным, как ожидалось. 10. Если бы не зонт, мы бы промокли до ниточки. 11. Из-за твоего упрямства я совершенно неожиданно пропустил важный звонок. 12. Я знаю его достаточно долго, чтобы доверить ключ от квартиры. 13. Вернувшись в гостиницу, уже через полчаса он был готов к отъезду. 14. В соседнем кафе музыка играла чересчур громко, чтобы было приятно. 15. Выйдя из моря, она энергично растёрлась полотенцем. 16. К выходным они вернутся, если необходимо. 17. Летом в школе никого, кроме вахтёра, не было. 18. Чтобы не проспать, я поставил будильник и лёг спать раньше, чем обычно. 19. Ты действительно бросил курить из-за меня? 20. Мне пришлось поехать в Лондон только для того, чтобы сходить на концерт Элтона Джона.

Оценочный лист к типовому заданию (модельный ответ):

Показатели	5 баллов	4 балла	3 балла	2 балла	1 балл
Верных ответов	90-100%	≤ 80 %	≤60 %	≤40%	20%

Проверяемая компетенция :

УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

УК-4.1 Выбирает на государственном и иностранном(ых) языке(ах) коммуникативно приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами

УК-4.4 Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемые результаты обучения:

Умеет: соотнести грамматические средства языка с реальной ситуацией общения;

Владеет: опытом построения адекватных высказываний и их употребления применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста

Умеет: применять изученные грамматические явления для достижения коммуникативных целей в конкретных ситуациях устного общения и устного делового общения на английском языке.

Владеет: опытом корректного использования изученного грамматического материала при построении устного высказывания на заданную тему в ситуации делового профессионального общения.

Тип (форма) задания: составление диалога на предложенную ситуацию.

Пример типовых заданий (оценочные материалы):

Make up a dialogue on either of the following situations:

1)You are in a hotel room in Africa. It is very hot, you don't feel well and can't fall asleep. You know that your friend has been to Africa before, and so you call him/her on Skype to ask for advice.

Communicative patterns: advice, suggestion, supposition about the past and future events, implied criticism.

Useful phrases: if one did smth…. one would do smth, if one had/hadn't done smth….one would/wouldn't have done smth, recommend/advise that one should do smth, it is important that one should do smth.

2) You are learning Spanish and thinking of going to Spain on holiday. A friend of yours is giving you some advice.

Communicative patterns: advice, suggestion, supposition about the past and future events.

Useful phrases: if one did smth…. one would do smth, if one had/hadn't done smth….one would/wouldn't have done smth, recommend/advise that one should do smth, it is important that one should do smth, I recommend that one should do smth, it is necessary that one should do smth.

Оценочный лист к типовому заданию (модельный ответ):

1 балл – содержание диалога в целом соответствует ситуации, заданные грамматические явления и модели использованы, но в недостаточном количестве (не менее 50% от заданных), имеются погрешности в интонационном и лексическом оформлении высказывания

3 балла – содержание диалога соответствует ситуации, заданные грамматические явления и модели в основном использованы (не менее 70% от заданных), имеются отдельные погрешности в интонационном и лексическом оформлении высказывания

5 баллов - содержание диалога соответствует ситуации, все заданные грамматические явления и модели использованы; высказывание содержит коммуникативные структуры и речевые формулы и имеет хорошее интонационное оформление и лексическое наполнение

Методические материалы, определяющие процедуру и критерии оценивания сформированности компетенций при проведении промежуточной аттестации:

Каждое задание при промежуточной аттестации оценивается в 5 баллов. Итого – 20 баллов.

Показатели оценивания компетенций

1-4 балла Оценка «неудовлетворительно» или отсутствие сформированности компетенции, не зачтено	5-8 баллов Оценка «удовлетворительно» (пороговый (минимальный), зачтено	9-12 баллов Оценка «хорошо» достаточный (базовый), зачтено	13-15 баллов Оценка «отлично» повышенный (продвинутый, высокий), зачтено
Неспособность обучаемого самостоятельно продемонстрировать наличие знаний при решении заданий, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания.	Обучающийся демонстрирует базовые знания, типовые задачи, стандартные условия, возможны ошибки	Обучающийся демонстрирует способность применять знания к решению задач, адаптирует различные варианты к ситуации, частично моделирует	Обучаемый демонстрирует способность творческой деятельности, решению нетипичных задач, к применению знаний и умений в нестандартных ситуациях, часто моделирует и подходит творчески к решению задач